

**No. 30558**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
JAMAICA**

**Agreement for sale of agricultural commodities (with memorandum of understanding). Signed at Kingston on 30 April 1982**

*Authentic text: English.*

*Registered by the United States of America on 2 December 1993.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
JAMAÏQUE**

**Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec mémorandum d'accord). Signé à Kingston le 30 avril 1982**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 2 décembre 1993.*

## AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF JAMAICA FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Jamaica:

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between the United States of America (hereinafter referred to as the exporting country) and the Government of Jamaica (hereinafter referred to as the importing country) and with other friendly countries in a manner that will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries:

Taking into account the importance to developing countries of their efforts to help themselves toward a greater degree of self-reliance, including efforts to meet their problems of food production and population growth;

Recognizing the policy of the exporting country to use its agricultural productivity to combat hunger and malnutrition in the developing countries, to encourage these countries to improve their own agricultural production, and to assist them in their economic development;

Recognizing the determination of the importing country to improve its own production, storage, and distribution of agricultural food products, including the reduction of waste in all stages of food handling;

Desiring to set forth the understandings that will govern the sales of agricultural commodities to the importing country pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (hereinafter referred to as the Act), and the measures that the two Governments will take individually and collectively in furthering the above-mentioned policies;

Have agreed as follows:

### PART I - GENERAL PROVISIONS

A. The Government of the exporting country undertakes to finance the sale of agricultural commodities to purchasers authorized by the Government of the importing country in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement.

B. The financing of the agricultural commodities listed in part II of this agreement will be subject to:

1. the issuance by the Government of the exporting country of purchase authorizations and their acceptance by the Government of the importing country; and

<sup>1</sup> Came into force on 30 April 1982 by signature, in accordance with Part III (a).

2. the availability of the specified commodities at the time of exportation.

C. Application for purchase authorizations will be made within 90 days after the effective date of this agreement, and, with respect to any additional commodities or amounts of commodities provided for in any supplementary agreement, within 90 days after the effective date of such supplementary agreement. Purchase authorizations shall include provisions relating to the sale and delivery of such commodities, and other relevant matters.

D. Except as may be authorized by the Government of the exporting country, all deliveries of commodities sold under this agreement shall be made within the supply periods specified in the commodity table in Part II.

E. The value of the total quantity of each commodity covered by the purchase authorizations for a specified type of financing authorized under this agreement shall not exceed the maximum export market value specified for that commodity and type of financing in Part II. The Government of the exporting country may limit the total value of each commodity to be covered by purchase authorizations for a specified type of financing as price declines or other marketing factors may require, so that the quantities of such commodity sold under a specified type of financing will not substantially exceed the applicable approximate maximum quantity specified in Part II.

F. The Government of the exporting country shall bear the ocean freight differential for commodities the Government of the exporting country requires to be transported in United States flag vessels (approximately 50 percent by weight of the commodities sold under the agreement). The ocean freight differential is deemed to be the amount, as determined by the Government of the exporting country, by which the cost of ocean transportation is higher (than would otherwise be the case) by reason of the requirement that the commodities be transported in United States flag vessels. The Government of the importing country shall have no obligation to reimburse the Government of the exporting country for the ocean freight differential borne by the Government of the exporting country.

G. Promptly after contracting for United States flag shipping space to be used for commodities required to be transported in United States flag vessels, and in any event not later than presentation of vessel for loading, the Government of the importing country or the purchasers authorized by it shall open a letter of credit, in United States dollars, for the estimated cost of ocean transportation for such commodities.

H. The financing, sale, and delivery of commodities under this agreement may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale, or delivery is unnecessary or undesirable.

## ARTICLE II

### A. Initial Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, such initial payment as may be specified in Part II of this agreement. The amount of this payment shall be that portion of the purchase price (excluding any ocean transportation costs that may be included therein) equal to the percentage specified for initial payment in Part II and payment shall be made in United States dollars in accordance with the applicable purchase authorization.

#### B. Currency Use Payment

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, upon demand by the Government of the exporting country, in amounts as it may determine, but in any event no later than one year after the final disbursement by the Commodity Credit Corporation under this agreement, or the end of the supply period, whichever is later, such payment as may be specified in Part II of this agreement pursuant to Section 103 (b) of the Act (hereinafter referred to as the Currency Use Payment). The currency use payment shall be that portion of the amount financed by the exporting country equal to the percentage specified for currency use payment in Part II. Payment shall be made in accordance with paragraph H and for purposes specified in Subsection 104 (a), (b), (e) and (h) of the Act, as set forth in Part II of this agreement. Such payment shall be credited against (a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year, plus (b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until the value of the currency use payment has been offset. Unless otherwise specified in Part II, no requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the commodity Credit Corporation of the exporting country under this agreement.

#### C. Type of Financing

Sales of the commodities specified in Part II shall be financed in accordance with the type of financing indicated therein. Special provisions relating to the sale are also set forth in Part II.

#### D. Credit Provisions

1. With respect to commodities delivered in each calendar year under this agreement, the principal of the credit (hereinafter referred to as principal) will consist of the dollar amount disbursed by the Government of the exporting country for the commodities (not including any ocean transportation costs) less any portion of the initial payment payable to the Government of the exporting country.

The principal shall be paid in accordance with the payment schedule in Part II of this agreement. The first installment payment shall be due and payable on the date specified in Part II of this agreement. Subsequent installment payments shall be due and payable at intervals of one year thereafter. Any payment of principal may be made prior to its due date.

2. Interest on the unpaid balance of the principal due the Government of the exporting country for the commodities delivered in each calendar year shall be paid as follows:

a. In the case of Dollar Credit, interest shall begin to accrue on the date of last delivery of these commodities in each calendar year. Interest shall be paid not later than the due date of each installment payment of principal, except that if the date of the first installment is more than a year after such date of last delivery, the first payment of interest shall be made not later than the anniversary date of such of last delivery and thereafter payment of interest shall be made annually and not later than the due date of each installment payment of principal.

b. In the case of Convertible Local Currency Credit, interest shall begin to accrue on the date of dollar disbursement by the Government of the exporting country. Such interest shall be paid annually beginning one year after the date of last delivery of commodities in each calendar year, except that if the installment payments for these commodities are not due on some anniversary of such date of last delivery, any such interest accrued on the due date of the first installment, payment shall be due on the same date as the first installment and thereafter such interest shall be paid on the due dates of the subsequent installment payments.

3. For the period of time from the date the interest begins to the due date for the first installment payment, the interest shall be computed at the initial interest rate specified in Part II of this agreement. Thereafter, the interest shall be computed at the continuing interest rate specified in Part II of this agreement.

E. Deposit of Payment

The Government of the importing country shall make, or cause to be made, payments to the Government of the exporting country in the currencies, amounts, and at the exchange rates provided for in this agreement as follows:

1. Dollar payments shall be remitted to the Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, unless another method of payment is agreed upon by the two governments.

2. Payments in the local currency of the importing country (hereinafter referred to as local currency), shall be deposited to the account of the Government of the United States of America in interest bearing accounts in banks selected by the Government of the United States of America in the importing country.

F. Sales Proceeds

The total amount of the proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement, to be applied to the economic development purposes set forth in Part II of this agreement, shall be not less than the local currency equivalent of the dollar disbursement by the government of the exporting country in connection with the financing of the commodities (other than the ocean freight differential), provided however, that the sales proceeds to be so applied shall be reduced by the currency use payment, if any, made by the government of the importing country. The exchange rate to be used in calculating this local currency equivalent shall be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency in connection with the commercial import of the same commodities. Any such accrued proceeds that are loaned by the government of the importing country to private or non-governmental organizations shall be loaned at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in the importing country. The government of the importing country shall furnish in accordance with its fiscal year budget reporting procedure, at such times as may be requested by the government of the exporting country but not less often than annually, a report of the receipt and expenditure of the proceeds, certified by the appropriate audit authority of the government of the importing country, and in case of expenditures the budget sector in which they were used.

G. Computations

The computation of the initial payment, currency use payment and all payments of principal and interest under this agreement shall be made in United States dollars.

H. Payments

All payments shall be in United States dollars or, if the Government of the exporting country so elects,

1. the payments shall be made in readily convertible currencies of third countries at a mutually agreed rate of exchange and shall be used by the government of the exporting country for payment of its obligations or, in the case of currency use payments, used for the purposes set forth in Part II of this agreement; or
2. the payments shall be made in local currency at the applicable exchange rate specified in Part I, Article III, G of this agreement in effect on the date of payment and shall, at the option of the Government of the exporting country, be converted to United States dollars at the same rate, or used by the Government of the exporting country for payment of its obligations or, in the case of currency use payments, used for the purposes set forth in Part II of this agreement in the importing country.

ARTICLE III

A. World Trade

The two Governments shall take maximum precautions to assure that sales of agricultural commodities pursuant to this agreement will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with the countries the Government of the exporting country considers to be friendly to it (referred to in this agreement as friendly countries). In implementing this provision the Government of the importing country shall:

1. insure that total imports from the exporting country and other friendly countries into the importing country paid for with the resources of the importing country will equal at least the quantities of agricultural commodities as may be specified in the usual marketing table set forth in Part II during each import period specified in the table and during each subsequent comparable period in which commodities financed under this agreement are being delivered. The imports of commodities to satisfy these usual marketing requirements for each import period shall be in addition to purchases financed under this agreement;
2. take steps to assure that the exporting country obtains a fair share of any increase in commercial purchases of agricultural commodities by the importing country;
3. take all possible measures to prevent the resale, diversion in transit, or transshipment to other countries or the use for other than domestic purposes of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement (except where such resale, diversion in transit, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America);
4. take all possible measures to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin, which is defined in Part II of this agreement, during the export limitation period specified in the export limitation table in

Part II (except as may be specified in Part II or where such export is otherwise specifically approved by the Government of the United States of America).

B. Private Trade

In carrying out the provisions of this agreement, the two Governments shall seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively.

C. Self-Help

Part II describes the program the Government of the importing country is undertaking to improve its production, storage, and distribution of agricultural commodities. The Government of the importing country shall furnish in such form and at such time as may be requested by the Government of the exporting country, a statement of the progress the Government of the importing country is making in carrying out such self-help measures.

D. Reporting

In addition to any other reports agreed upon by the two governments, the Government of the importing country shall furnish at least quarterly for the supply period specified in Part II, Item 1 of this agreement and any subsequent comparable period during which commodities purchased under this agreement are being imported or utilized:

1. the following information in connection with each shipment of commodities under the agreement: the name of each vessel; the date of arrival; the port of arrival; the commodity and quantity received; and the condition in which received;

2. a statement by it showing the progress made toward fulfilling the usual marketing requirements;

3. a statement of the measures it has taken to implement the provisions of Sections A 2 and 3 of this Article; and

4. statistical data on imports by country of origin and exports by country of destination, of commodities which are the same as or like those imported under the agreement.

E. Procedures for Reconciliation and Adjustment of Accounts

The two Governments shall each establish appropriate procedures to facilitate the reconciliation of their respective records on the amounts financed with respect to the commodities delivered during each calendar year. The Commodity Credit Corporation of the exporting country and the Government of the importing country may make such adjustments in the credit accounts as they mutually decide are appropriate.

F. Definitions

For the purposes of this agreement:

1. delivery shall be deemed to have occurred as of the on-board date shown in the ocean bill of lading which has been signed or initialed on behalf of the carrier,

2. import shall be deemed to have occurred when the commodity has entered the country, and passed through customs, if any, of the importing country, and

3. utilization shall be deemed to have occurred when the commodity is sold to the trade within the importing country without restriction on its use within the country or otherwise distributed to the consumer within the country.

G. Applicable Exchange Rate

For the purposes of this agreement, the applicable exchange rate for determining the amount of any local currency to be paid to the Government of the exporting country shall be a rate in effect on the date of payment by the importing country which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest exchange rate legally obtainable in the importing country and which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest exchange rate obtainable by any other nation. With respect to local currency:

1. as long as a unitary exchange rate system is maintained by the Government of the importing country, the applicable exchange rate will be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency:

2. if a unitary rate system is not maintained, the applicable rate will be the rate (as mutually agreed by the two Governments) that fulfills the requirements of the first sentence of this section G.

H. Consultation

The two Governments shall, upon request of either of them, consult regarding any matter arising under this agreement, including the operation of arrangements carried out pursuant to this agreement.

I. Identification and Publicity

The Government of the importing country shall undertake such measures as may be mutually agreed prior to delivery for the identification of food commodities at points of distribution in the importing country, and for publicity in the same manner as provided for in subsection 103 (1) of the Act.

PART II - PARTICULAR PROVISIONS

Item I. Commodity Table:

| <u>Commodity</u>                      | <u>Supply Period<br/>(United States<br/>Fiscal Year)</u> | <u>Approximate<br/>Maximum<br/>Quantity<br/>(Metric Tons)</u> | <u>Maximum Export<br/>Market Value<br/>(US\$ Millions)</u> |
|---------------------------------------|--|---|--|
| Wheat/wheat<br>flour<br>(Wheat basis) | 1982   | 27,000  | 4.6  |
| Corn                                  | 1982   | 60,000  | 6.7  |
| Soybean/cotton<br>seed oil            | 1982   | 1,100   | 0.6  |
| Blended/<br>Fortified foods           | 1982   | 3,000   | 0.9  |
| Rice                                  | 1982   | 14,000  | 4.7  |
| Total                                 |  |   | 17.5   |



- Item II.            Payment Terms:      Convertible Local Currency  
Credit (CLCC)
- A.            Initial payment - None;
- B.            Currency use payment - None;
- C.            Number of Installment Payments - Fifteen (15);
- D.            Amount of each installment payment - Approximately  
equal annual amounts;
- E.            Due Date of First Installment Payment - Six (6) Years  
after date of last delivery of commodities in each  
calendar year;
- F.            Initial interest rate - Three (3) percent;
- G.            Continuing Interest Rate - Four (4) percent.

Item III.        - Usual Marketing Table:

| <u>Commodity</u>   | <u>Import Period<br/>(United States<br/>Fiscal Year)</u> | <u>Usual Marketing<br/>Requirement<br/>(Metric Tons )</u> |   |
|--|--|---|---|
| Wheat/wheat<br>flour<br>(wheat basis)  | 1982   | 139,000   |   |
| Feedgrains   | 1982   | 112,000   |   |
| Edible vegetable<br>Oil and/or oil<br>Bearing seeds<br>(oil equivalent<br>Basis) | 1982   | 15,000  | Mt of which at<br>least                           |
|  |  | 12,600  | Mt shall be<br>imported from the<br>United States |
| Blended/Fortified Foods  | 1982   | None  |   |
| Rice   | 1982   | 39,000  |   |

Item IV.        - Export Limitations

A.        Export Limitation Period:

The export limitation period shall be United States Fiscal Year 1982, or any subsequent United States Fiscal Year during which commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

B.        Commodities to which Limitations apply:

For the purposes of Part I, Article III A (4) of this agreement, the commodities which may not be exported are: For wheat/wheat flour - wheat, wheat flour, rolled wheat, semolina, farina, and bulgur (or the same products under a different name); for corn - corn, cornmeal, barley, grain sorghum, rye, oats, and any other feed grains including mixed feeds containing predominantly such grains; for soybean/cottonseed oil - all edible vegetable oils including peanut oil, soybean oil, cottonseed oil, rapeseed oil, sunflower oil, sesame oil, and any other edible vegetable oil or oil bearing seeds from which these oils are produced; for blended/fortified foods - blended/fortified foods; and for rice - rice, in the form of paddy, brown or milled.

Item V.        - Self-Help Measures

A.        The Government of Jamaica agrees to undertake self-help measures to improve the production, storage, and distribution of agricultural commodities. The following

self-help measures shall be implemented to contribute directly to development progress in poor rural areas and enable the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

B. The Government of Jamaica agrees to undertake the following activities and in doing so to provide adequate financial, technical, and managerial resources for their implementation:

(1) General Conditions:

(a) The Government of Jamaica will prepare a five-year "Agricultural Policy and Production Plan" within one year of the signing of the FY 1982 PL 480 Title I Agreement. This plan will contain a prioritized list of policies, programs and projects for implementation, including an investment plan and a program for reducing Jamaica's need for subsidized food aid from the United States. Among others, the following additional elements will be incorporated specifically:

- (i) An overall goal and strategy, with well-defined and structured program to meet goal and strategy objectives.
- (ii) An analysis of incentives for private sector investment in agriculture, with a recommended implementation strategy, including an analysis and recommendation concerning recovery by the Government of Jamaica of the economic costs of these incentives.
- (iii) An analysis of the use of tax measures to encourage agricultural productivity through increased land utilization.
- (iv) An analysis of the current system of subsidies applied on agricultural inputs and a recommendation concerning the appropriate form of production support.

Assistance in meeting this condition must be obtained from a reputable international organization with special expertise, such as the World Food Council.

(b) The Government of Jamaica will carry out the specific conditions/adjustments cited below, including those of the World Bank Structural Adjustment Loan as they pertain to the agricultural sector, throughout the life of this PL 480 Title I Agreement.

- (i) Sell government-owned land to producers in order to increase farm investment and production.
- (ii) Implement a land classification program and formulate a land-use policy.
- (iii) Rationalize soil conservation activities, emphasizing maintenance, and implement a soil conservation program.
- (iv) Prepare a program to increase the efficiency of water management and development of new systems.
- (v) Allow participation of private organizations in external marketing and reassess the public external organizations with a view to reducing their non-marketing activities.

- (vi) Initiate a program to eliminate praedial larceny.
- (vii) Seek cabinet approval of an action program to rehabilitate the sugar and banana industries.
- (viii) Formulate an action program for strengthening of the Ministry of Agriculture and other agricultural institutions.

(2) Pricing Conditions:

Within one year of the signing of this Agreement, the Government of Jamaica will develop a plan for eliminating price controls on domestically produced agricultural products and direct government subsidies on food imports which have a deleterious effect on domestic agricultural production, e.g. soya oil.

(3) Export Promotion Conditions:

A policy paper will be prepared within the first six months of this agreement analyzing the present restrictions and disincentives discouraging trading houses and other private parties from acting as major commodity exporters. If the analysis shows that significant steps should be taken in this area, the Government of Jamaica will then be responsible for formulating and presenting a plan for implementing the necessary changes to remedy the situation within the next six months.

(4) Land Tenure Conditions:

An analysis will be undertaken within the first six months of the agreement of the existing land tenure problems in Jamaica, including a review of the existing legislation to provide land holders and squatters with title to land. Based upon the findings of the study, a program will be initiated within the next six months to develop for GOJ legislative action an implementation strategy for giving farmers more secure land tenure than as provided for at present under the land lease program.

(5) Water Conditions:

The Government of Jamaica will prepare within the first six months of this agreement a draft water utilization policy statement and devise a system for rationalizing the use of water-resources between its various consumers to assure that agriculture receives adequate consideration in the allocation process.

(6) Production Incentive Conditions:

Within one year from the signing of the agreement an analysis will be made of the current agricultural incentive program with emphasis on the distribution of such incentives among various categories of farmers and types of farm production. The analysis will include the following concerns:

- (i) High costs and delays associated with the distribution of agricultural incentives.
- (ii) The feasibility, practicality, and anticipated impact of the proposed agricultural zoning program.
- (iii) The establishment of an improved administrative procedure for distributing production incentives, which would

be equitable and impose a less oppressive burden of bureaucratic control over agricultural production.

Item VI Economic development purposes for which proceeds accruing to importing country are to be used:

(a) The proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement will be deposited in a special account to be established by the Government of Jamaica, and will be used for financing the self-help measures set forth in the agreement, and for agricultural and rural development, in a manner designed to increase the access of the poor in the recipient country to an adequate, nutritious and stable food supply. Disbursements from the special account will be made at such times and for such purposes as may be mutually agreed by the two parties to this agreement.

(b) In the use of proceeds for these purposes, emphasis will be placed on directly improving the lives of the poorest of the recipient country's people and their capacity to participate in the development of their country.

Part III - FINAL PROVISIONS

(a) This agreement may be terminated by either Government by notice of termination to the other Government for any reason, and by the Government of the United States if it should determine that the self-help program described in the agreement is not being adequately developed. Such termination will not reduce any financial obligations the Government of Jamaica has incurred as of the date of termination.

This Agreement shall enter into force upon signature:

(b) IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Kingston, Jamaica, in duplicate, this 30th day of April, 1982.

For the Government  
of the United States of America:

By: 

LOREN E. LAWRENCE  
Ambassador

For the Government  
of Jamaica:

By:

EDWARD G. SEAGA  
Minister of Finance and Planning

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Subject: Utilization of P.L. 480 Title I Sales Proceeds for  
High Priority Development Activities

The purpose of this Memorandum of Understanding is to register our agreement concerning:

- A. The procedures governing the deposit and utilization of PL 480 Title I Sales proceeds;
- B. The key sectors in which these proceeds are to be used to support Jamaica's socio-economic development;
- C. The priorities to be followed in allocating said proceeds;
- D. The activities to be supported; and
- E. The reporting of the programming of the sales proceeds.

Jamaican currency generated through A.I.D.'s P.L. 480 Title I FY 1982 Agreement, i.e. the proceeds from the sale of commodities financed under this agreement, will be deposited to a special, individually identifiable account, to be designated "PL 480 Title I - 1982," at the Bank of Jamaica, and will be used to support the development sectors and activities agreed upon herein and for financing the self-help measures set forth in the agreement in a manner designed to increase the access of the poor in the recipient country to an adequate, nutritious and stable food supply.

A. Special Account

Deposits of equivalent local currency will become due 90 days after the Bill of Lading date in respect of each shipment. The Ministry of Finance and Planning shall promptly provide A.I.D. with a copy of each monthly

statement of account prepared by the Bank of Jamaica.  
Disbursements from the Special Account will be made  
within 30 days after receipt of claims for reimbursements  
of expenditures for activities.

All sales proceeds will be deposited by December 31, 1982  
and fully disbursed by January 31, 1983.

B. Sectors

In accordance with the provisions of Part II, Item VI of  
the PL 480 Title I Agreement signed on  
it is agreed that Jamaican currency generated from the  
sale of the commodities shall be utilized in the sectors of  
Agriculture, Health, Nutrition, Population and Education,  
placing emphasis on improving the lives of the least  
privileged segments of the population in Jamaica and their  
capacity to participate in the development of the country.

It is hereby agreed that activities in the aforementioned  
sectors shall receive first priority in the allocation of  
Jamaican currency.

C. Priorities

Within the aforementioned sectors, the following  
will be the general order of priority:

1. To support ongoing projects that are being assisted  
by A.I.D.;
2. To support activities which would facilitate programs  
being considered for such assistance;
3. To support activities which would complement such  
ongoing and/or proposed programs; and
4. To support other high priority development projects  
for Jamaica, to be mutually agreed upon by A.I.D.  
and the Ministry of Finance and Planning.

D. Activities

Upon signature of this Memorandum, joint negotiations will be undertaken to identify a list of activities, with sums allocated to them, upon which the expenditure of Jamaican currency will be incurred. This list shall be incorporated as Annex A to this Memorandum. The preparation and any adjustments to Annex A will be agreed upon through an exchange of letters between the Financial Secretary of the Ministry of Finance and Planning, or his nominee, and the Director of USAID/Jamaica, or his nominee.

E. Reporting

It is agreed that the Ministry of Finance and Planning will furnish A.I.D. with quarterly reports on the progress of activities listed in Annex A. Such reports will contain information on generations and deposits of sales proceeds, and the planned and actual allocations of these proceeds to the agreed activities. Reports will be due by the 15th of the second month following the end of each calendar quarter.

Reviews will be requested by A.I.D. in the event that there has been inadequate progress of the activities listed in Annex A. Reviews may also be requested by the Ministry of Finance and Planning as it deems necessary.

Government of Jamaica:

United States of America:

By:

By: *Glenn O. Patterson*

EDWARD G. SEAGA  
Prime Minister  
Minister of Finance and Planning

GLENN O. PATTERSON  
Mission Director  
USAID Jamaica

By:



LOREN LAURENCE  
Ambassador

---



[TRADUCTION — TRANSLATION]

## ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS ET LE GOUVERNEMENT DE LA JAMAÏQUE RELATIF À LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement jamaïquin,

Reconnaissant qu'il est souhaitable de développer le commerce des produits agricoles entre les Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommés « le pays exportateur ») et le Gouvernement jamaïquin (ci-après dénommé « le pays importateur »), ainsi qu'avec d'autres pays amis, sans compromettre le commerce habituel de ces produits pratiqué par le pays exportateur, ni perturber indûment les prix mondiaux des produits agricoles ou les échanges commerciaux normaux avec les pays amis,

Compte-tenu de l'importance que revêtent, pour les pays en développement, les efforts qu'ils déploient en vue d'accroître leur autonomie économique, et en particulier pour résoudre leurs problèmes de production alimentaire et de croissance démographique,

En raison de la politique du pays exportateur qui consiste à mettre sa productivité agricole au service de la lutte contre la faim et la malnutrition dans les pays en développement, à encourager ces pays à améliorer leur production agricole, et à les aider à assurer leur développement économique,

Du fait que le pays importateur est décidé à améliorer sa production, ses équipements de stockage et la distribution de ses denrées alimentaires agricoles, ainsi qu'à réduire les pertes à tous les stades de la manutention de ces denrées,

Désireux d'énoncer les conditions qui régiront la vente de produits agricoles au pays importateur en vertu du Titre I de la Loi d'aide au développement du commerce des produits agricoles, modifiée (ci-après dénommée « Public Law »), et les mesures que les deux gouvernements prendront, individuellement ou conjointement pour favoriser la mise en œuvre des politiques susmentionnées,

Sont convenus de ce qui suit :

### PREMIÈRE PARTIE. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

A. Le Gouvernement du pays exportateur s'engage à financer la vente de produits agricoles à des acheteurs agréés par le Gouvernement du pays importateur, conformément aux clauses et conditions énoncées dans le présent Accord.

B. Le financement des produits agricoles énumérés dans la deuxième partie du présent Accord sera subordonné :

1. A la délivrance par le Gouvernement du pays exportateur d'autorisations d'achat et à l'acceptation de ces autorisations par le Gouvernement du pays importateur;

2. A la disponibilité des produits visée à la date prévue pour leur exportation.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 avril 1982 par la signature, conformément à la section a de la troisième partie.

C. Les demandes de délivrance des autorisations d'achat seront présentées dans les 90 jours suivant la date d'entrée en vigueur du présent Accord et, en ce qui concerne tous les autres produits ou quantités additionnelles prévus par tout accord supplémentaire, dans les 90 jours suivant la date d'entrée en vigueur dudit accord supplémentaire. Les autorisations d'achat comporteront des dispositions concernant la vente et la livraison des produits et toutes autres questions s'y rapportant.

D. Sauf autorisation spéciale du Gouvernement du pays exportateur, les livraisons de produits vendus au titre du présent Accord s'effectueront toutes dans les périodes de livraison indiquées dans la liste des produits de la deuxième partie du présent Accord.

E. La valeur de la quantité totale de chaque produit faisant l'objet d'autorisations d'achat selon un mode particulier de financement, agréé en vertu du présent Accord, ne devra pas dépasser la valeur marchande maximale à l'exportation indiquée, pour ce produit et ce mode de financement, dans la deuxième partie. Le Gouvernement du pays exportateur pourra limiter la valeur totale de chaque produit faisant l'objet d'autorisations d'achat selon un mode particulier de financement, suivant que le prix de ce produit baissera ou que d'autres facteurs du marché l'exigeront, de sorte que les quantités dudit produit vendues selon un mode particulier de financement ne dépassent pas substantiellement la quantité maximale approximative indiquée dans la deuxième partie.

F. Le gouvernement du pays exportateur prendra à sa charge le supplément de fret maritime dans le cas des produits dont il exigera le transport à bord de navires sous pavillon des Etats-Unis (soit environ 50 p. 100, en poids, des produits vendus en vertu du présent Accord). Le supplément de fret maritime est la différence en plus, déterminée par le Gouvernement du pays exportateur, entre le coût effectif du transport maritime et son coût normal résultant de l'obligation d'utiliser, pour le transport, des navires sous pavillon des Etats-Unis. Le Gouvernement du pays importateur ne sera pas tenu de rembourser au Gouvernement du pays exportateur le supplément de fret maritime supporté par ce dernier.

G. Dans les meilleurs délais suivant la conclusion des contrats de réservation de la capacité nécessaire à bord de navires sous pavillon des Etats-Unis, en vue du transport des produits pour lesquels ce pavillon est exigé et, en tout état de cause, au plus tard lorsque le navire se présentera au chargement, le Gouvernement du pays importateur, ou les acheteurs agréés par lui, établiront une lettre de crédit libellée en dollars des Etats-Unis pour le montant estimé du coût du transport maritime desdits produits.

H. Chacun des deux gouvernements pourra mettre fin au financement, à la vente et à la livraison des produits visés par le présent Accord s'il estime que l'évolution de la situation rend la poursuite de ces opérations sans objet ou contre-indiquée.

## Article II

### A. Paiement initial

Le Gouvernement du pays importateur effectuera, ou fera effectuer, tout paiement initial stipulé dans la deuxième partie du présent Accord. Le montant de ce paiement représentera une proportion du prix d'achat (à l'exclusion de tous frais de transport maritime qui pourraient y être compris) égale au pourcentage stipulé à titre de paiement initial dans la deuxième partie, et ledit paiement sera effectué en dollars des Etats-Unis conformément à l'autorisation d'achat.

### B. *Loyer de l'argent utilisé*

Le Gouvernement du pays importateur effectuera, ou fera effectuer, à la demande du Gouvernement du pays exportateur, pour les montants que celui-ci déterminera et, en tout état de cause, un an au plus tard après la date du dernier ordonnancement effectué par la Commodity Credit Corporation au titre du présent Accord, ou après la fin de la période de livraison si celle-ci est postérieure, le versement (ci-après dénommé « loyer de l'argent utilisé ») indiqué dans la deuxième partie du présent Accord conformément à l'article 103, *b*, de la Loi. Le loyer de l'argent utilisé représentera une proportion du montant financé par le pays exportateur égale au pourcentage indiqué sous cette rubrique dans la deuxième partie. Les versements s'effectueront conformément aux dispositions du paragraphe H et aux fins visées aux alinéas *a*, *b*, *e*, et *h* de l'article 104 de la Loi, qui sont énoncées dans la deuxième partie du présent Accord. Ces versements seront crédités *a*) au titre des intérêts annuels exigibles au cours de la période antérieure à la date d'échéance du premier remboursement partiel, et *ce* à compter de la première année, et *b*) au titre de l'amortissement du principal et des intérêts à compter du premier remboursement partiel, jusqu'à concurrence du montant des loyers versés. A moins que la deuxième partie n'en dispose autrement, le Gouvernement du pays exportateur ne présentera aucune demande de paiement avant que la Commodity Credit Corporation du pays exportateur n'ait effectué un premier ordonnancement en vertu du présent Accord.

### C. *Mode de financement*

La vente des produits spécifiés dans la deuxième partie sera financée selon le mode de financement qui y est indiqué. La deuxième partie énonce également des dispositions spéciales concernant la vente des produits.

### D. *Dispositions relatives au crédit*

1. En ce qui concerne les produits livrés au cours de chaque année civile en vertu du présent Accord, le principal du crédit (ci-après dénommé « le principal ») sera le montant en dollars ordonné par le Gouvernement du pays exportateur pour l'achat des produits (non compris les frais de transport maritime), déduction faite de toute partie du paiement initial payable au Gouvernement du pays exportateur.

Le principal sera remboursé conformément à l'échéancier indiqué dans la deuxième partie du présent Accord. Le premier remboursement partiel sera exigible à la date indiquée dans cette deuxième partie. Les remboursements suivants seront exigibles à intervalles d'un an à compter de l'échéance du premier remboursement. Tout remboursement à valoir sur le principal pourra être effectué avant l'échéance.

2. Les intérêts sur le solde non remboursé du principal, dus au Gouvernement du pays exportateur au titre des produits livrés durant chaque année civile, seront acquittés comme suit :

*a*) Dans le cas du crédit en dollars, les intérêts commenceront à courir à la date de la dernière livraison de ces produits effectuée dans chaque année civile. Les intérêts seront acquittés au plus tard à l'échéance de chaque remboursement partiel du principal, toutefois, si cette échéance tombe plus d'une année après la date de la dernière livraison, la première tranche d'intérêts sera acquittée au plus tard le jour anniversaire de ladite date de dernière livraison et, par la suite, les intérêts seront acquittés, chaque année, au plus tard à l'échéance de chaque remboursement partiel du principal.

*b*) Dans le cas du crédit en monnaie locale convertible, les intérêts commenceront à courir à la date de l'ordonnancement du crédit en dollars par le Gouverne-

ment du pays exportateur. Ces intérêts seront acquittés chaque année à compter de douze mois après la date de la dernière livraison de produits effectuée dans chaque année civile; toutefois, si l'échéance des remboursements partiels du principal correspondant à ces produits ne tombe pas le jour anniversaire de ladite date de dernière livraison, tout intérêt couru à l'échéance du premier remboursement partiel sera exigible à la date dudit remboursement et, par la suite, les intérêts seront acquittés à l'échéance de chaque remboursement partiel ultérieur.

3. Pour la période comprise entre la date à partir de laquelle l'intérêt commence à courir et l'échéance du premier remboursement partiel, l'intérêt sera calculé au taux initial indiqué dans la deuxième partie du présent Accord. Par la suite, il sera calculé au taux ordinaire indiqué dans cette deuxième partie.

#### E. *Dépôts des paiements*

Le gouvernement du pays importateur effectuera, ou fera effectuer, les paiements dus au Gouvernement du pays exportateur dans les monnaies et aux taux de change stipulés dans le présent Accord, à savoir :

1. Les montants en dollars seront versés au Treasurer, Commodity Credit Corporation, du Département de l'agriculture des Etats-Unis, Washington, D.C., 20250, sauf si les deux gouvernements sont convenus d'un autre mode de paiement.

2. Les montants en monnaie locale du pays importateur (ci-après dénommée « monnaie locale ») seront virés au crédit du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sur des comptes portant intérêt, ouverts dans des banques choisies par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique dans le pays importateur.

#### F. *Recettes provenant des ventes*

Le montant total des recettes que le pays importateur tirera de la vente des produits financés au titre du présent Accord, et qui est à affecter à la réalisation des objectifs de développement économique énoncés dans la deuxième partie du présent Accord, ne sera pas inférieur à l'équivalent en monnaie locale des montants en dollars ordonnancés par le Gouvernement du pays exportateur en vue du financement de l'achat des produits (déduction faite du supplément de fret maritime), sous réserve toutefois que le produit des ventes ainsi affecté soit diminué du montant des loyers de l'argent utilisé, versés le cas échéant par le Gouvernement du pays importateur. Le taux de change à appliquer pour calculer cet équivalent en monnaie locale sera celui auquel l'autorité monétaire centrale du pays importateur, ou son mandataire agréé, vend des devises contre de la monnaie locale en vue de l'importation commerciale des mêmes produits. Si le gouvernement du pays importateur accorde à des organismes privés ou non gouvernementaux des prêts prélevés sur le produit de ces ventes, les sommes prêtées porteront intérêt à des taux approximativement équivalents à ceux appliqués aux prêts comparables dans le pays importateur. Le Gouvernement du pays importateur présentera, conformément aux règles de présentation de son budget d'exercice, et lorsque le Gouvernement du pays exportateur le demandera mais au moins une fois par an, un rapport sur lesdites recettes et leur utilisation, certifié conforme par le service de vérification des comptes dudit Gouvernement et précisant, dans le cas de leur utilisation, le secteur budgétaire auquel elles auront été affectées.

#### G. *Calculs*

Le paiement initial, le loyer de l'argent utilisé et tous les montants acquittés au titre du principal et des intérêts en vertu du présent Accord seront calculés en dollars des Etats-Unis.

## H. Paiements

Tous les paiements s'effectueront en dollars des Etats-Unis ou, au choix du Gouvernement du pays exportateur :

1. En monnaies de pays tiers aisément convertibles, à des taux de change fixés d'un commun accord; ils serviront alors au Gouvernement du pays exportateur pour faire face à ses obligations ou, s'agissant des loyers de l'argent utilisé, aux fins énoncées dans la deuxième partie du présent Accord.

2. En monnaie locale au taux de change spécifié dans l'article III, G, de la première partie du présent Accord et en vigueur à la date de l'acquittement; ils seront alors, à la discrétion du Gouvernement du pays exportateur, convertis au même taux en dollars des Etats-Unis, ou utilisés par ledit Gouvernement pour faire face à ses obligations ou, s'agissant des loyers de l'argent utilisé, aux fins énoncées dans la deuxième partie du présent Accord, dans le pays importateur.

## Article III

### A. Commerce mondial

Les deux gouvernements prendront le maximum de précautions pour que les ventes de produits agricoles effectuées conformément au présent Accord ne compromettent pas le commerce habituel de ces produits pratiqué par le pays exportateur et ne perturbent pas indûment les prix mondiaux des produits agricoles, ni les échanges commerciaux normaux avec les pays que le Gouvernement du pays exportateur considère comme des pays amis (dénommés dans le présent Accord « pays amis »). Aux fins de la mise en œuvre de la présente disposition, le Gouvernement du pays importateur devra :

1. Faire en sorte que les importations totales du pays importateur en provenance du pays exportateur ou d'autres pays amis, et réglées au moyen des ressources du pays importateur, soient au moins égales aux quantités de produits agricoles spécifiées sous la rubrique « Besoins habituels du marché » dans la deuxième partie du présent Accord, pour chaque période d'importation indiquée dans ladite rubrique et pour chaque période ultérieure comparable durant laquelle des produits financés en vertu du présent Accord auront été livrés. Les importations de produits destinés à satisfaire aux besoins habituels du marché durant chaque période d'importation devront s'ajouter aux achats financés en vertu du présent Accord;

2. Prendre des mesures pour assurer au pays exportateur une part équitable de tout accroissement des achats de produits agricoles effectués par le pays importateur;

3. Prendre toutes les mesures possibles pour empêcher la revente, le déroutage en transit, la réexpédition à destination de pays tiers, ou l'emploi à d'autres fins qu'intérieures, des produits agricoles achetés en vertu du présent Accord (sauf si le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en approuve expressément la revente, le déroutage en transit, la réexpédition ou l'autre emploi);

4. Prendre toutes les mesures possibles pour empêcher l'exportation de tout produit, d'origine intérieure ou étrangère, défini dans la Deuxième partie du présent Accord, durant la période de limitation des exportations indiquée sous la rubrique « Limitation des exportations » de la Deuxième partie du présent Accord (sauf indication contraire contenue dans cette Deuxième partie, ou si le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique approuve expressément cette exportation).

### B. *Commerce privé*

Dans l'application des dispositions du présent Accord, les deux gouvernements s'efforceront d'assurer des conditions de commerce qui n'entravent pas l'activité des négociants privés.

### C. *Auto-assistance*

Le programme que le gouvernement du pays importateur s'engage à réaliser en vue d'améliorer la production, les équipements de stockage et la distribution des produits agricoles figure dans la Deuxième partie du présent Accord. Le Gouvernement du pays importateur présentera, dans les formes requises par le Gouvernement du pays exportateur, et sur sa demande, des rapports sur l'état de mise en œuvre de ces mesures d'auto-assistance par le Gouvernement du pays importateur.

### D. *Rapports*

En sus de tous autres rapports à présenter selon convention entre les deux gouvernements, le Gouvernement du pays importateur devra, au moins chaque trimestre durant la période de livraison indiquée au Point I de la Deuxième partie du présent Accord et durant toute période ultérieure comparable au cours de laquelle il importera ou utilisera des produits achetés en vertu du présent Accord, fournir :

1. Les informations ci-après concernant chaque livraison de produits au titre de l'Accord : le nom de chaque navire, la date de son arrivée, le port d'arrivée, les produits et les quantités reçues et l'état des produits à réception.

2. Un état des dispositions prises et livraisons reçues pour couvrir les besoins habituels du marché.

3. Un état des mesures prises par le Gouvernement du pays importateur pour mettre en œuvre les dispositions du paragraphe A, 2 et 3, du présent article.

4. Des statistiques des importations, par pays d'origine, et des exportations, par pays de destination, de produits identiques ou semblables à ceux qui seront importés en vertu de l'Accord.

### E. *Méthodes d'apurement des comptes*

Les deux gouvernements élaboreront chacun des méthodes propres à faciliter l'apurement de leurs comptabilités respectives du financement des produits livrés durant chaque année civile. La Commodity Credit Corporation du pays exportateur et le Gouvernement du pays importateur pourront procéder par accord mutuel, à tous ajustements des comptes relatifs au crédit accordé.

### F. *Définitions*

Aux fins du présent Accord :

1. La livraison sera réputée effectuée à la date du reçu à bord figurant dans le connaissement signé ou paraphé pour le compte du chargeur;

2. L'importation sera réputée effectuée lorsque le produit aura franchi la frontière du pays importateur et aura été dédouané, s'il y a lieu, dans ledit pays;

3. L'utilisation sera réputée effective lorsque le produit aura été vendu aux négociants dans le pays importateur, sans restriction quant à son emploi dans ledit pays, ou lorsqu'il aura été distribué de toute autre manière aux consommateurs dans le pays.

### G. *Taux de change applicable*

Aux fins du présent Accord, le taux de change applicable pour déterminer tout montant en monnaie à payer au Gouvernement du pays exportateur sera celui, en vigueur à la date de l'acquittement de ce montant par le pays importateur, qui ne sera pas moins favorable, pour le Gouvernement du pays exportateur, que le taux de change le plus élevé licitement applicable dans le pays importateur, ni que le taux de change le plus élevé offert à toute autre nation. En ce qui concerne la monnaie locale :

1. Tant que le Gouvernement du pays importateur appliquera un système de taux de change unitaire, le taux applicable sera celui auquel l'autorité monétaire centrale du pays importateur, ou son mandataire agréé, vend des devises contre de la monnaie locale;

2. S'il n'applique pas un système de taux de change unitaire, le taux applicable sera celui (fixé d'un commun accord par les deux gouvernements) qui répondra aux dispositions de la première phrase du présent paragraphe G.

### H. *Consultations*

Les deux gouvernements procéderont, à la demande de l'un ou de l'autre d'eux, à des consultations sur toute question qui se poserait au sujet du présent Accord, et notamment de l'application des dispositions prises en vertu dudit Accord.

### I. *Marquage et publicité*

Le gouvernement du pays importateur prendra toutes les mesures dont les deux Parties pourront être convenues avant toute livraison en vue d'assurer le marquage des produits alimentaires aux points de distribution dans le pays importateur, ainsi que la publicité prévue au paragraphe 1 de l'article 103 de la Loi.

## DEUXIÈME PARTIE. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

### Point I. LISTE DES PRODUITS

| <i>Produit</i>                             | <i>Période de livraison<br/>(exercice budgétaire<br/>des Etats-Unis)</i> | <i>Quantité maximale<br/>approximative<br/>(tonnes métriques)</i> | <i>Valeur maximale<br/>à l'exportation<br/>(en millions de dollars<br/>des Etats-Unis)</i> |
|--|--|---|--|
| Blé/farine de blé (équivalent grain) ..... | 1982   | 27 000  | 4,6  |
| Maïs .....                                 | 1982   | 60 000  | 6,7  |
| Huiles de soja/de coton .....              | 1982   | 1 100   | 0,6  |
| Aliments composés/enrichis .....           | 1982   | 3 000   | 0,9  |
| Riz .....                                  | 1982   | 14 000  | 4,7  |
| TOTAL                                      |  |   | 17,5   |

*Point II.* MODALITÉS DE PAIEMENT

Crédit en monnaie locale convertible.

- A. Paiement initial : Néant;
- B. Paiement afférent aux opérations en devises : Néant;
- C. Nombre d'échéances de remboursement : Quinze (15);
- D. Montant de chaque échéance : Annuités approximativement égales;
- E. Date d'échéance du premier remboursement partiel : Six (6) ans à compter de la date de la dernière livraison effectuée au cours de chaque année civile;
- F. Taux d'intérêt : Trois (3) p. 100;
- G. Taux ordinaire : Quatre (4) p. 100.

*Point III.* MARCHÉ COMMERCIAL NORMAL

| <i>Produit</i>   | <i>Période d'importation<br/>(exercice budgétaire<br/>des Etats-Unis)</i> | <i>Besoins usuels<br/>du marché<br/>(en tonnes métriques)</i>                 |
|--|---|---|
| Blé/farine de blé (équivalent grain).....                                  | 1982  | 139 000   |
| Céréales fourragères.....  | 1982  | 112 000   |
| Huile végétale comestible ou graines oléagineuses (équivalent huile) ..... | 1982  | 15 000<br>(dont au moins 12 600 tonnes<br>seront importées<br>des Etats-Unis) |
| Aliments composés/enrichis ...   | 1982  | Néant   |
| Riz .....  | 1982  | 39 000  |

*Point IV.* LIMITATION DES EXPORTATIONSA. *Période de limitation des exportations :*

La période de restriction des exportations sera l'exercice budgétaire 1982 des Etats-Unis ou tout exercice budgétaire ultérieur au cours duquel des produits financés en vertu du présent Accord seront importés ou utilisés.

B. *Produits auxquels s'applique la restriction des exportations :*

Aux fins du paragraphe 4 de la section A de l'article III de la première partie du présent Accord, les produits dont l'exportation est interdite sont : pour le blé/farine de blé : le blé, la farine de blé, les flocons de blé, la semoule, la fécule ou le boulghour (ou les mêmes produits sous une appellation différente); pour le maïs : le maïs, le gâteau de maïs, l'orge, le sorgho, l'avoine et le seigle, ainsi que les aliments des animaux composés contenant ces céréales; pour l'huile de soja/de coton : toutes les huiles végétales comestibles, y compris les huiles d'arachides, de soja, de coton, de tournesol, de sésame, de colza et toutes autres huiles végétales, ou graines oléagi-



neuses comestibles dont elles sont extraites; pour les aliments composés/enrichis : les aliments composés/enrichis et pour le riz : riz sous forme de paddy, riz brun ou usiné.

*Point V. MESURES D'AUTO-ASSISTANCE*

A. Dans la mise en œuvre de mesures d'auto-assistance, le Gouvernement jamaïcain s'engage à améliorer sa production, ses équipements de stockage et la distribution de ses denrées alimentaires agricoles. Les mesures d'auto-assistance ci-après seront mises en œuvre pour contribuer directement au développement des zones rurales déshéritées et permettre la participation active de la population pauvre, par la petite agriculture, à l'augmentation de la production agricole.

B. Le Gouvernement jamaïcain s'engage à exécuter les activités ci-après et, pour ce faire, à fournir les ressources requises pour leur mise en œuvre en matière de financement, de technique et de gestion :

1. *Conditions générales :*

a) Le Gouvernement jamaïcain préparera un Plan quinquennal de « politique et de production agricole » dans un délai d'un an après la signature de l'Accord conclu pour l'exercice 1982 en vertu du Titre I de la Public Law 480. Ledit plan comprendra une liste par ordre de priorités de politiques, programmes et projets d'action, y compris un plan d'investissements et un programme visant à réduire la dépendance de la Jamaïque vis-à-vis de produits alimentaires subventionnés par les Etats-Unis. Les éléments complémentaires ci-après seront notamment retenus spécifiquement :

- i) Un but global et une stratégie assortis d'un programme bien défini et bien structuré destiné à réaliser les objectifs définis par cette stratégie et au nom de ce but.
- ii) Une analyse des incitations visant à favoriser les investissements dans le secteur agricole privé, avec une stratégie recommandée pour son exécution, comprenant notamment une analyse et des recommandations concernant la récupération par le Gouvernement jamaïcain des coûts économiques induits par ces incitations.
- iii) Une analyse de l'utilisation de l'arme fiscale pour encourager la productivité agricole par un accroissement des surfaces cultivées.
- iv) Une analyse du système actuel de subventions appliquées aux produits agricoles et des recommandations sur les formes appropriées d'appui à la production.

L'aide permettant de réaliser ces projets doit être obtenue d'une organisation internationale incontestée, particulièrement compétente en la matière, comme par exemple le Conseil mondial de l'alimentation.

b) Le Gouvernement jamaïcain mettra en œuvre les conditions et ajustements spécifiques visés ci-après, y compris ceux du Prêt d'ajustement structurel de la Banque mondiale concernant le secteur agricole, pendant toute la durée du présent Accord en vertu du Titre I de la Public Law 480.

- i) Vendre à des producteurs des terres appartenant à l'Etat afin d'accroître les investissements et la production dans l'agriculture.
- ii) Mettre en œuvre un programme de classification des terres et formuler une politique en matière d'utilisation des sols.
- iii) Rationaliser les activités de conservation des sols en mettant l'accent sur la protection et en mettant en œuvre un programme de conservation des sols.

- iv) Préparer un programme visant à accroître l'efficacité du système hydrologique et à en assurer le développement.
- v) Favoriser la participation d'organismes privés à la commercialisation à l'étranger et réévaluer les organisations publiques de commerce extérieur de manière à réduire leurs activités non commerciales.
- vi) Démarrer un programme visant à éliminer les atteintes à la propriété foncière.
- vii) Chercher à obtenir du gouvernement son approbation à une programme visant à réhabiliter les industries du sucre et de la banane.
- viii) Formuler un programme d'action visant à renforcer le Ministère de l'Agriculture et d'autres institutions agricoles.

#### 2. *Conditions financières :*

Un an au plus tard après la signature du présent Accord, le Gouvernement jamaïcain entreprendra un plan visant à éliminer le contrôle des prix sur les denrées agricoles produites localement et à supprimer les subventions publiques directes sur les importations de produits alimentaires qui ont un effet négatif sur la production agricole locale, comme par exemple en matière d'huile de soja.

#### 3. *Conditions visant à favoriser les exportations :*

Dans les six mois qui suivront la signature du présent Accord, un document directif sera rédigé aux fins d'analyser les restrictions et les obstacles qui empêchent actuellement les maisons de commerce et les autres organismes privés de jouer un rôle majeur en tant qu'exportateurs de produits alimentaires. Si l'analyse faisait apparaître que des mesures significatives doivent être prises dans ce domaine, le Gouvernement jamaïcain serait alors chargé de formuler et de présenter un plan d'exécution des modifications nécessaires en vue de remédier à la situation dans un délai de six mois.

#### 4. *Conditions concernant la propriété foncière :*

Dans les six mois qui suivront la signature du présent Accord une analyse sera effectuée concernant les problèmes actuels en matière de propriété foncière en Jamaïque comprenant notamment un relevé des lois existantes régissant l'attribution des droits de propriété aux propriétaires fonciers et aux occupants sans titre. A partir des résultats de cette étude, un programme sera entrepris dans les six mois, visant à concevoir pour l'action législative du Gouvernement jamaïcain une stratégie d'exécution visant à attribuer aux exploitants des titres de propriété plus sûrs que ceux qui leur sont actuellement accordés dans le cadre du programme d'attribution de terres en location-bail.

#### 5. *Conditions hydrologiques :*

Le Gouvernement jamaïcain rédigera dans les six mois qui suivront la signature du présent Accord un projet de déclaration sur l'utilisation de l'eau et concevra un système de rationalisation de l'utilisation des ressources en eau entre ses divers consommateurs de manière à veiller à ce que l'agriculture reçoive sa part adéquate dans le processus d'allocation des ressources.

#### 6. *Conditions liées aux incitations à la production :*

Dans l'année qui suivra la signature de l'Accord il sera procédé à une analyse du programme actuel d'incitations en matière agricole en mettant l'accent sur l'attri-

bution de ces incitations aux diverses catégories d'exploitants et de types de production agricoles. L'analyse portera sur les points ci-après :

- i) Coûts élevés et retards mis dans l'attribution des incitations en matière agricole.
- ii) Faisabilité, praticabilité et impact attendu du programme de zonage agricole envisagé.
- iii) Mise au point d'une procédure administrative améliorée pour l'attribution des incitations à la production, sous une forme équitable qui devrait entraîner un contrôle bureaucratique moins contraignant de la production agricole.

**Point VI. OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE AUXQUELS SERONT AFFECTÉES LES RECETTES DU PAYS IMPORTATEUR**

a) Les recettes que le pays importateur tirera de la vente des produits financés au titre du présent Accord seront déposées sur un compte spécial qui sera ouvert par le Gouvernement jamaïquain et servira à financer les mesures d'auto-assistance énoncées dans ledit Accord et à mener dans le secteur du développement de l'agriculture des activités en vue de faciliter aux déshérités du pays bénéficiaire l'accès à des ressources vivrières adéquates, nutritives et stables. Des ordonnancements seront imputés sur le compte spécial à des dates et à des fins qui auront été convenues mutuellement par les deux parties au présent Accord.

b) Lors de l'utilisation des recettes aux fins susmentionnées, l'accent sera mis sur l'amélioration directe des conditions de vie des habitants les plus déshérités du pays bénéficiaire et de leur aptitude à participer au développement de leur pays.

**TROISIÈME PARTIE. DISPOSITIONS FINALES**

a) Le présent Accord pourra être dénoncé par l'un ou l'autre gouvernement en adressant à l'autre une notification à cet effet, pour quelque raison que ce soit, et le Gouvernement des Etats-Unis pourra le dénoncer s'il constate que le programme d'auto-assistance décrit dans l'Accord n'est pas appliqué comme il convient. La dénonciation ne réduira aucune des obligations financières incombant au Gouvernement jamaïquain à la date de la dénonciation.

Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature.

b) EN FOI DE QUOI les représentants des deux gouvernements, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Kingston (Jamaïque), en double exemplaire, le 30 avril 1982.

Pour le Gouvernement  
des Etats-Unis d'Amérique :

L'Ambassadeur,

LOREN E. LAWRENCE

Pour le Gouvernement  
jamaïquain :

Le Ministre des finances  
et de la planification,

EDWARD G. SEAGA

## MÉMORANDUM D'ACCORD

*Objet* : Utilisation des produits des ventes en vertu du Titre I de la Public Law 480 pour des activités de développement hautement prioritaires

Le but du présent Mémoire d'accord est de consigner notre accord concernant :

A. Les procédures régissant le dépôt en banque et l'utilisation des produits des ventes réalisées en vertu du Titre I de la Public Law 480;

B. Les secteurs essentiels dans lesquels ces produits seront utilisés pour contribuer au développement économique et social de la Jamaïque;

C. Les priorités qui seront observées pour l'affectation desdits produits;

D. Les activités qui seront aidées;

E. Les comptes rendus sur la programmation des produits de ventes.

La monnaie jamaïcaine suscitée par l'USAID dans le cadre de l'Accord conclu pour l'exercice 1982 en vertu du Titre I de la Public Law 480, c'est-à-dire le produit des ventes de denrées alimentaires financées au titre du présent Accord, sera déposée sur un compte spécial, aisément identifiable, intitulé « PL 480 Title I — 1982 » auprès de la Banque de la Jamaïque; elle sera utilisée pour financer les secteurs et activités de développement convenus dans le présent Mémoire d'accord et pour financer les mesures d'auto-assistance énoncées dans l'Accord de manière à faciliter aux déshérités du pays bénéficiaire l'accès à des ressources vivrières adéquates, nutritives et stables.

A. *Compte spécial*

Les versements d'équivalents en monnaie locale devront être effectués 90 jours au plus tard après la date de connaissance de chaque livraison. Le Ministère des finances et de la planification adressera sans délai à l'USAID un exemplaire de l'état de compte mensuel établi par la Banque de Jamaïque. Les ordonnancements tirés sur le Compte spécial seront effectués 30 jours après réception des demandes de remboursements des dépenses au titre des activités.

Tous les produits des ventes seront versés sur le compte au plus tard le 31 décembre 1982 et entièrement redistribués pour le 31 janvier 1983.

B. *Secteurs*

Conformément aux dispositions du Point VI de la Deuxième partie de l'Accord conclu en vertu du Titre I de la Public Law 480, signé le \_\_\_\_\_ il est convenu que la monnaie jamaïcaine suscitée par les ventes des denrées alimentaires sera utilisée dans les secteurs de l'agriculture, de la santé, de la nutrition, de la population et de l'éducation, l'accent étant mis sur l'amélioration des conditions de vie des habitants les plus déshérités de la Jamaïque et sur leur aptitude à participer au développement de leur pays.

C. *Priorités*

Dans le cadre des secteurs énumérés ci-dessus, la liste générale des priorités sera la suivante :

1. L'appui aux projets en cours qui bénéficient de l'aide de l'USAID;

2. L'appui aux activités susceptibles de faciliter le déroulement de programmes qu'il est envisagé d'aider dans ce cadre;

3. L'appui aux activités servant de complément soit aux programmes en cours soit aux programmes envisagés;

4. L'appui à d'autres projets de développement d'une priorité élevée pour la Jamaïque, et qui seront convenus mutuellement entre l'USAID et le Ministère des finances et de la planification.

#### D. *Activités*

Dès la signature du présent Mémoire, des négociations conjointes seront entreprises pour dresser une liste d'activités portant en regard les coûts prévus et qui bénéficieront des crédits en monnaie jamaïcaine. Ladite liste figurera à l'Annexe A du présent Mémoire. La constitution de l'Annexe A ainsi que toute modification qui y sera apportée seront convenues par un échange de lettres entre le Secrétaire des finances du Ministère des finances et de la planification ou son représentant, et le Directeur d'USAID/Jamaïque ou son représentant.

#### E. *Rapports*

Il est convenu que le Ministère des finances et de la planification remettra à l'USAID des rapports trimestriels portant sur l'avancement des activités énumérées à l'Annexe A. Les rapports comprendront des informations sur la génération de monnaie liée aux produits des ventes et sur leur dépôt sur le compte, ainsi que le versement prévu ou effectué de ces sommes aux activités convenues. Les rapports devront être remis pour le 15 du deuxième mois suivant chaque trimestre de l'année civile.

L'USAID pourra demander un réexamen en cas d'avancement insatisfaisant des activités énumérées à l'Annexe A. Le Ministère des finances et de la planification peut également demander à ce qu'il soit procédé à des réexamens dans la mesure où il l'estime nécessaire.

Le Gouvernement jamaïcain :

Le Premier ministre et Ministre  
des finances et de la planification,

EDWARD G. SEAGA

Les Etats-Unis d'Amérique :

Le Directeur de Mission  
d'USAID/Jamaïque,

GLENN O. PATTERSON

L'Ambassadeur,  
LOREN LAWRENCE

---

